

अंतर्जामी ; in das Innerste eindringend, Gott, Allmächtiger
 अकड़ा ; Ort; hartnäckig, unbeugsam, steif, hart, gelähmt
 अकाल ; (panj.) अकाल [akaal], unsterblich, der Zeitlose, ohne Tod und Wiedergeburt, Gott
 अनथक ; unermüdlich
 अनासर ; (arab.) عنصر [’unsur] عناصر [’anāsir], Element, Grundstoff, Rasse
 अरदास ; (panj.) ਅਰਦਾਸ [ardaas], Ardās (häufiges Gebet der Sikhs), Gebet, Bitte, Gesuch, demütige Bitte, Opfer für eine Gottheit
 अल्लाह-ओ-अकबर ; (arab.) اللهُ أَكْبَارُ [a’llahu a’kbar], Gott ist groß!
 असला ; (panj.) ਅਸਲਾ [aslaa], Waffen, Bewaffnung, Ausrüstung
 असीं ; (panj.) ਅਸੀਂ, ਅਸਾਂ [asī, asā], wir
 आजम ; (arab.) عظم [’azum], groß sein, عظيم [’azīm], groß
 आज्ञारबंद ; (urdu) آزاربند [aazaarband], Hosenband
 आमोज्ञ ; lehrreich, belehrend
 आराज्ञबंद ; Hosenband
 आव देखा न ताव = आओ देखा न ताव ; ohne zu zögern, ohne nachzudenken
 उल्लेख ; (arab.) علة [’allal], motivieren
 उल्लेख ; (arab.) ولوع [wulū’], Begierde, Leidenschaft
 ओये ; hey! (sehr unhöflich)
 ओह ; (panj.) ਉਹ [oh], er, sie, es, sie (pl.)
 कन्न ; (panj.) ਕੰਨ [kann], Ohr, äußeres Ohr
 कन्न ; (panj.) ਕੰਨਿਆ [kanniaa], Mädchen, Tochter
 कर ; (panj.) ਕਰ [kar], Steuer, Abgabe, Zoll, Erhebung, Aushebung, Gebühren
 करमावाली ; jene, die Gutherzigkeit besitzen
 कराड़ ; Schuft, Feigling, Halunke, Kaufmann, Händler, Kornhändler
 कराड़ा ; hart, fest, starr, steif, dicht, stark, kräftig, muskulös
 कव्वा ; Krähe
 कस्सी ; Kanal
 कस्सी ; Wiese
 कायदे आजम ; großer Führer (meint: Jinnah)
 कारज ; (panj.) ਕਾਰਜ [kaaraj], Handlung, Tat, Werk, Arbeit, Aufgabe, Tätigkeit, Geschäft, Unternehmen

किरणपान ; (panj.) किरपान [kirpaan], ein kleines, von getauften Sikhs getragenes Schwert;
gebogener Säbel, Türkensäbel, Dolch

कुल्ला ; टोपी, Kopfbedeckung

केस ; (panj.) केस [kes], Haar

कौर ; (panj.) कौर [kaur], Namenszusatz bei Sikh-Frauen; Fürst, Prinz

खंजीर ; (arab.) خنزير [khinzīr], Schwein

खंजीर ; (arab.) خنازير [khanazīr], Schwein

खप्प ; (panj.) खँप [khapp], Geräusch, Lärm, Getöse, Zank, Streit, Wortwechsel, Aufruhr,
Aufhebens, Getue

खप्पा ; Trümmer, Ruinen

खालसा ; (panj.) ਖਾਲਸਾ [khaalsaa], Khâlsâ, Gemeinwesen getaufter Sikhs

खालसा ; (panj.) ਖਾਲਸਾ [khaalsaa], rein, lauter, echt; ein Gebiet, direkt dem Herrscher unterstellt;
zentral verwaltet, Sikh

खुश-अस्तूबी ; (arab.) أسلوب [’uslūb], أساليب [’asālīb] Methode, Verfahren, Stil

गट्टा ; großes Bündel, Pack, Ballen, Paket, Last; Handgelenk, Fußgelenk

गट्ट-जोड़ ; Handgelenk

गान्दगी ; Zustand von Apathie

गाँववाले तो तेरे बल अक्ख वी नहीं चुक्कणगे पर बाहरों लोकाँ दे आण दा डर है। उन्हाँ

नूँ रोकणा सौदे बस दा नहीं। ; (panj.) ਗੰਵਾਲੇ ਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਲ ਅੱਖ ਵੀ ਨਹੀਂ ਚੁੱਖਣਗੇ ਪਰ ਬਾਹਰੋਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ

ਆਣ ਦਾ ਡਰ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣਾ ਸੌਦੇ ਬਸ ਦਾ ਨਹੀਂ। , Die Leute aus dem Dorf werden dir kein Haar

krümmen. Doch da sind die Ankömmlinge, gegen die sie nichts unternehmen können.

गुरपुरब ; (panj.) ਗੁਰਪੁਰਬ [gurpurab], religiöses Fest der Sikhs: wörtlich bedeutet Gurpurab

‚Fest des Guru‘. Die Sikhs feiern 10 Gurpurabs pro Jahr. Bei jedem dieser Feste wird einer der 10 Gurus der Khâlsâ Pantha verehrt. Diese 10 Gurus sind: Guru Nanak (1469-1539), Guru Angad (1504-52), Guru Amar Das (1479-1574), Guru Ram Das (1534-1581), Guru Arjan (1563-1606), Guru Hargobind (1595-1644), Guru Har Rai (1603-1661), Guru Har Krishan (1656-1664), Guru Tegh Bahadur (1621-1675) und Guru Gobind Singh (1666-1708).

Akhanda Rezitationen, Gemeinschaftssessen, Kar Seva und religiöse Umzüge sind Teile dieser Festivitäten. Alle Gurpurabs gelten als glückbringend und wichtig. Doch hat der Jahrestag der Geburt Guru Nanaks im Monat Kartik besondere Bedeutung. Die Sikhs glauben, dass Guru Nanak Erleuchtung in die Welt gebracht habe, weshalb dieses Fest auch ‚Prakash Ustav‘, das Fest des Lichtes, genannt wird.

गुरबाणी ; (panj.) ਗੁਰਬਾਣੀ [gurbaanī], religiöse Sikh-Poesie, Verse der Gurus oder frommer

Leute, religiöser Text

चंगी-मंदी ; Auseinandersetzungen, etwas Schlimmes passiert

चीदा ; [cīdā] , (kurd.) cuda, cūda: unterschiedlich, verschieden

छाछी ; zerstört, ruiniert, verheert

जयारत ; Wallfahrt, Pilgerfahrt

जियारत ; Wallfahrt, Pilgerfahrt

जिसके सिर उपरि तूँ सुआमी सो दुःखु कैसा पावै ; (panj.) जिसके सिर उपरि तूँ सुआमी मे दुःखु
वैसा पावै , O Herr, niemand gerät ins Unglück, über den du deine Hand hältst.

जिस्त ; Metall

जो ; (panj.) जे [jo], der, welcher, das, was

जो बोले सो निहाल ; (panj.) जे बोले मे निहाल [jo bole so nihaal], Wer Gott anruft, wird
gesegnet werden!

जोक-दर-जोक = जौक-जौक ; in Gruppen, (arab.) جوقه [jauqa], Gruppe, در [darra], strömem

जौक ; Truppenverband, Trupp, Haufe, Mannschaft

झालरा ; Quelle, ein viereckiger gemauerter Brunnen

डंडहरा ; Fensterpfosten, senkrechter Teil einer Fensterverstrebung

डर ; (panj.) डर [dar], Schrecken, Angst, Furcht, Scheu, Befürchtung, Gefahr, Panik, Unruhe,
Bestürzung

ढक्की ; (panj.) ढक्की [dhakkii], Abhang, Bergabhang, Hügelabhang, kleiner Hügel, Vorberg

ढोक ; (panj.) ढोक , alleinstehendes Dorf, fernliegender Familiensitz, Weiler

तरिक्खा ; (türk.) târik: verlassend, aufgebend, Einsiedler, Eremit; (türk.) tarikat: Derwischorden

ताकी ; (panj.) ताकी [taakii], Fenster, Bogen, Brett, Regal, Lucke

तीन-बीसे ; यानी साठ रुपये

तेरा रबब राखा ; (panj.) तेरा रबब राखा [teraa rabb raakhaa] Gott schützt dich!

थोर ; Spros, Sprössling, die Blütenscheide bevor sie aus dem Stengel sprießt

दा ; (panj.) दा [da], des, von (Genitiv)

दी ; (panj.) दी [dii], der, von (Genitiv)

दे ; (panj.) दे [de], derer, von (Genitiv); böser Geist, Dämon

दे विच ; (panj.) दे विच [de vic], in

धन्ना ; Meißel

नारा-ए-तकबीर ; (arab) تكبير [takbīr], Vergrößerung, Verherrlichung

निहंग ; (panj.) निहंग [nihang], Nihang, eine Sekte der Sikhs, die auf Haus und Familie
verzichten und umherwandern

निहाल ; (panj.) निहाल [nihaal], glücklich, zufrieden, erfreut

नूँ ; (panj.) नूँ [nū], dem, der (Dativ)

पनाहगजीन ; ein nach Zuflucht Suchender

पाँड़ी ; armer Schlucker

फ़िज़ा ; Lage, Situation (arab.) فزع [fazaʿ] أفضاع [ʿafzāʿ], Furcht, Schrecken

फ़िज़ा ; zunehmend, vermehrend, vergrößernd, erhöhend

फ़िरकावाराना अनासर ; kommunalistische Elemente

फ़ैअल ; (urdu) فَعَلَ [faʿal], zunehmend, aktiv, Tätigkeit

बाइस ; Grund

बागड़ी ; Bagri; Schweinemeister

बाड़ा ; Einfriedung, Einzäunung, Koppel, Gehöft, Bezirk

बायस ; Grund

बिकड़ाट ; schrecklich, grauenhaft, furchtbar

बुचका उठाना ; wortlos sein

बेलचा पार्टी ; Bauernpartei

बेवाका ; (osm) bevkâʾ نوکاء : Wirrwarr, Durcheinander, Chaos, Unordnung

भगन्दर ; Furunkel oder Fistel in der Schamgegend oder im After

भरा ; (panj.) भरा [bharaa], Bruder

भवे उठाना ; verwundert sein, verblüfft sein

भागो भारिये ; meine Liebe, भाग Schicksal, Geschick, भार्या Ehefrau, Gattin

भावोतिरेक ; Inbrunst, Überschwang

भावोद्रेक ; gefühlvoll, Überschwang der Gefühle

भावोद्वेग ; seelischer, geistiger Aufschwung

भावोद्वेलित ; bewegt

भोंचना ; ballen (Faust)

मंजीफा ; Gaben, Unterstützung (erbitten)

मइयित ; toter Körper, Leichnam, Leiche

मइय्यत ; toter Körper, Leichnam, Leiche

मलबूस ; [malbūs], gekleidet (arab.) ملابس [malbas], Kleidungsstück, Gewand, Anzug ملابس

[malābis], Kleidung

मारी दित्ता ; (panj.) मारी दित्ता [maarii dittaa], er hat mich getötet

मुचड़ा ; verknittert, zerknittert

मुतफ़िक़का ; (türk.) mutabık: übereinstimmend, (arab.) مطابق [mutābiq] entsprechend,

übereinstimmend

मुनसिफ़मिज़ाज ; (türk.) munsif: gerecht und billig denkend und handelnd, (türk.) mizâc: Natur, natürliche Veranlagung, Temperament

मुशद्दी ; (arab.) مشدد [mušaddad] verstärkt, verdoppelt, شد [šadda] stärken, verstärken, verdoppeln
 मैयत ; toter Körper, Leichnam, Leiche
 मोहतात ; etwas benötigen, brauchen, arm sein, bedürftig sein, Verwendung haben für
 या अली ; (arab.) يا علي [yā 'alī] Oh 'Ali!
 यागी ; (urdu) ياغی [yaagii], Aufrührer, Feind
 याद दहाना ; Missfallen äußern
 रजअतपसंद ; Reaktionär
 रन्न ; (panj.) रँन [rann], Frau, Ehefrau, Weib
 रब्ब ; (panj.) रँब [rabb], Gott, gnädiger Herr, Gottheit, göttliches Wesen, Vorsehung
 रस ; (urdu) رس [ras], Zwieback
 राखा ; (panj.) राਖਾ [raakhaa], Nachtwächter, Wächter, Beschützer, Aufseher
 रुकन ; Adliger, Anführer, Grande, Edelmann, Vertreter, Essenz, Hauptsache
 ला इलाह इल्लिल्ला मुहम्मद रसूल अल्ला ; (arab.) لا إله إلا الله محمد رسول الله [la illah illa'illah mohamed rasul allah], Es gibt keinen Gott außer Allah und Mohammed ist sein Prophet
 लाता-लै ; Fußtritt, Schlag, einen Tritt geben,
 लुकाट ; Mispelbaum
 लोक ; (panj.) ਲੋਕ [lok], Leute, Menschen, Öffentlichkeit, Volk, Welt
 लोकाट ; Mispelbaum
 वजद ; (arab.) وجد [wajd], Ekstase
 वल ; (panj.) ਵਲ [val], gesund und munter, rüstig, Methode, Lehrweise, Heilverfahren, Takt, Feingefühl, Strick, Garn, Rolle, Spule, Windung, Geflecht
 वसमा ; (panj.) ਵਸਮਾ [vasmaa], Haarfärbemittel
 वाअज ; (urdu) وَعَظ [va'az], Predigt, (arab.) وَعَظ [wa'az], predigen, ermahnen
 वाउज ; (urdu) وَعَظ [va'az], Predigt, (arab.) وَعَظ [wa'az], predigen, ermahnen
 वायस ; der Langlebige, Krähe, Aloe, Terpentin
 वाल ; (panj.) ਵਾਲ [vaal], Haar
 वाहिगुरू ; (panj.) ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਗੁਰੂ [vaahiguruu, vaahaguruu], Waheguru, Gott
 विकट ; schrecklich, grauenhaft, furchtbar
 विकराल ; schrecklich, grauenhaft, furchtbar
 वी ; (panj.) ਵੀ [vii], auch, ebenso, sogar, nur, doch

शमला ; (arab.) شمل [shamal], umfassen, enthalten; das bestickte Ende eines Turbans oder einer Gürtelschärpe (manchmal in den Falten verborgen, manchmal offen heraushängend); ein schmaler Schal (um die Taille oder den Kopf geschlungen)

सत ; (panj.) ਸਤ [sat], Geist, Wesen, Wesentliches, Auszug, Essenz, Fruchtsirup, Saft

सत बचन = सत्त वचन ; wahr, sehr wahr, ziemlich wahr; Ausschussmitglied

सत सिरी अकाल ; (panj.) ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ [saṭ sṛī akāl], Gottes Name ist ewig!

सत्तनाम, सच्चे बादशाह ; (panj.) ਸੱਤਨਾਮ, ਸੱਚੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ, „Wahr ist sein Name“, dass ist die Wahrheit, mein König , सतनाम [satnaam], heiliges Sikhwort mit der Bedeutung „Wahr ist sein Name“, so ist es, Allerbesten

सरबद्ध ; jederman

सरबद्ध दा रब्ब राखा ; jederman steht im Schutze Gottes

सिरी ; (panj.) ਸਿਰੀ [sirii], kleiner Kopf

सेहरा ; (panj.) ਸੇਹਰਾ [sehraa], Wüste, Einöde

हत्तुलवसा ; (urdu) حتّٰی وُسْع [ḥatta'l-wus'], bis zum Äußersten, aufs Äußerste, sein Möglichstes tun, so weit wie möglich

हेक ; (panj.) ਹੇਕ [hek], Gesang, fröhliches Lied, fröhliche Weise